

**DOI: 10.24411/2470-1262-2019-10040**

**УДК (UDC) 374.046.4  
Svetlana A. Asanova,  
Dankook University,  
Seoul, South Korea,**

**For citation: Svetlana A. Asanova, (2019).  
Virtualization of Education is a Step into the Future.  
Cross-Cultural Studies: Education and Science.  
Vol.4, Issue 1 (2019), pp.122-128(in USA)**

**Manuscript received: 02/15/ 2019  
Accepted for publication: 03/17/2019  
The authors have read and approved the final manuscript.  
CC BY 4.0**

## **INTEGRATIVE POTENTIAL OF THE SCHOOL TEXT'S CONCEPTUAL ANALYSIS**

## **ВИРТУАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ- ЭТО ШАГ В БУДУЩЕЕ**

### **Abstract:**

In his article, the author raises the question of the effectiveness using E-learning tools to optimize the process of teaching Asian students to Russian as a foreign language, based on the ethnic-methodical aspect of learning. The author emphasizes that the Internet, which has grown exponentially over the past 10–15 years, is the most important lever for the globalization of language education. The basis of language education as a process lies in the subject-object interactions of the student with the foreign lingual-culture. In this regard, we need to remember that the present educational space exists when the teacher and the student feel a sense of respect for the foreign culture and traditions, and also sympathize with each other. The relationship between the teacher and the student is similar to the relationship between the right hand and the left one with applause. The sound of applause is not caused only by the right or just with the left hand. Similarly, teachers and students do not exist without each other.

**Keywords:** ethnic-methodical aspect, TORFL, lingual-cultural studies, electronic learning tools, tradition, globalization, interaction

### **Введение**

Ускоренная информатизация всех профессиональных сфер нашей жизни ставит нас перед необходимостью преобразования процесса обучения. В университетах большое внимание уделяется созданию и использованию информационных технологий и прогрессивных методик для обучения иностранным языкам.

Мировое научное сообщество занимается поиском новых технологий, которые могут быть эффективно использованы в современном информатизированном обществе с целью формулирования на их основе новых законов общественного развития, а также управления глобальным сообществом, где язык занимает ключевые позиции.

Профессор одного американского университета, Томас Байер, в своей статье «Technology on Our Fingertips» пишет, «We still know far too little about this phenomenon

although it has come under increasing investigation by scholars. The coming years and still-to-come technologies will certainly impact even more upon this type of student, and on what she or he is able to and willing to do in the pursuit of the study of a foreign language...» (« Мы все еще слишком мало знаем об этом явлении, хотя ученые постоянно изучают его. В ближайшее время будут созданы новые технологии, которые, безусловно, окажут неизмеримо большее влияние на учащихся, а также на то, что они смогут и захотят сделать в процессе изучения иностранного языка») [4].

### *Теория*

Мобильные технологии в образовании, на наш взгляд, являются необходимым инструментом формирования информационной культуры личности. Также они открывают, с одной стороны, возможность создания специфического персонализированного профессионально ориентированного мобильного пространства, что соответствует современной компетентностно-ориентированной концепции образования, в которой акцент делается на обучении умению самостоятельно находить необходимую информацию, выделять проблемы и искать пути их решения, критически анализировать полученные знания и применять их на практике; с другой стороны, позволяют преподавателю учитывать индивидуальные особенности обучающегося, вовремя производить диагностику проблем, выстраивать индивидуальный темп обучения и т.д., так как обучающийся может иметь мгновенный и постоянный доступ к аутентичным ресурсам, учебным материалам или программам, выполнять задания, общаться с участниками учебного процесса в любое время и в любом месте.

В Интернет пространстве представлены порталы многих российских и зарубежных университетов, направленные на создание обучающих программ и игр, позволяющих начинающим студентам приобщиться к изучению русского языка.

По «Программе продвижения русского языка и образования на русском языке» при Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина создан Интернет-портал «Образование на русском языке». Направление программы: открытое дистанционное образование (изучение русского языка и обучение на русском языке) на портале "Образование на русском" - [www.pushkininstitute.ru](http://www.pushkininstitute.ru). Здесь также представлены:

- система открытого дистанционного образования, где предлагаются материалы для 6 уровней владения русским языком – от А1 до С2;
- онлайн-тестирование на определение уровня владения русским языком;
- обучение на русском языке по программам ФГОС основного общего образования;
- подготовка к сдаче сертификационного экзамена по модели ТРКИ,
- а также курсы повышения квалификации и программы профессиональной переподготовки педагогов по направлению "Русский язык как иностранный".

В тестовые материалы включён социально-культурный компонент: проверка знаний вербального этикета, фольклора (поговорки, загадки, сказки), поэзии, живописи. Уровень В1 включает отдельный субтест «русская цивилизация». Серьёзное внимание уделяется проверке системных связей в лексиконе студента. Состояние лексикона студента рассматривается не в количественном, а в качественном аспекте, который характеризуется наличием разнообразных связей между лексическими единицами, начиная со словообразовательных.

В каждом субтесте «письмо», начиная с уровня А1, имеют место задания по орфографии и пунктуации. Наличие подобных заданий представляется необходимым в силу следующих причин. У некоторых студентов уже сформированы определённые языковые и речевые навыки, они достаточно легко воспринимают и понимают беглую «редуцированную» устную речь в ситуациях бытового общения.

Помимо тестирующих заданий создана страничка «Русский язык для наших детей». Эта секция сайта посвящена учебно-тренировочному контенту и методическим материалам для поддержки образовательной деятельности на русском языке. (<http://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/bilingvtest>)

Таким образом, предложенная институтом имени А.С. Пушкина система представляет собой некую многоцентрическую модель, в которой главные составляющие системы формируются под воздействием множества лингвистических и экстралингвистических факторов, при этом сохраняя чёткую координацию с основными параметрами Европейской шкалы уровней владения языком.

### **Методы**

Для студентов начального периода обучения, создана рубрика «Алфавит». Каждая буква проиллюстрирована словами с картинками и аудио, что помогает дополнительно задействовать зрительный и слуховой каналы памяти индивидуума, тем самым способствовать запоминанию новых слов.

Необходимо отметить, что Интернет-пространство «переполнено» курсами русского языка, как платными, так и бесплатными. Электронные приложения предлагают занимательные материалы для тренировки говорения, письма и чтения.

Сайт <http://www.russianlessons.net/> представляет материалы для последовательного изучения русской грамматики, лексики, в комплекте прилагается аудиокнига с ДЕМО уроком. Уроки построены на текстах для чтения с переводом и комментариями на английском языке. Работая с этим электронным учебником, стоит отметить, что при использовании этого сайта, студенты первого года обучения овладели русским алфавитом и фонетикой быстрее и качественнее. Интерактивный алфавит-словарь составлен со звуковым сопровождением, что значительно облегчает фонетическую работу в классе, а правильное восприятие на слух звукового ряда русского алфавита и ускоряет его запоминание.

Для работы с грамматическим и лексическим материалом необходимо отметить цифровой учебник <http://learnrussian.rt.com/lessons/>. В этом учебнике представлены достаточно много упражнений для оттачивания грамматических и фонетических навыков, а также аудирования. В помощь преподавателю, учебник содержит тестовые материалы после каждых 5 уроков. К каждому блоку учебных материалов прилагается хорошо организованный тематический словарь, топики и грамматические задания.

При обучении на начальном этапе стоит отметить один важный фактор. Во многих странах мира преподавание английского языка начинается с раннего детства. Подавляющее большинство молодых людей, достигших студенческого возраста, свободно общаются на английском языке, что позволяет сравнивать синтаксическую структуру родного языка со структурой английского языка, кроме того свободное общение помогает выстроить последовательный диалог. Следовательно, английский язык может служить языком посредником между преподавателем и студентом, что ведёт к повышению эффективности преподавания.

Принимая во внимание компьютерную грамотность студенческой молодежи, которая в большинстве своем «поглощает» информацию в электронном формате, использование только печатных учебных пособий замедляет процесс получения информации и обучения в целом. Электронные гаджеты стали самыми необходимыми персональными ассистентами в нашей жизни, поэтому установка на мобильное устройство соответствующего программного приложения, или учебной программы, в состоянии ускорить процесс обучения, а соответственно, и улучшить его.

Мобильные устройства обеспечивают голосовое, текстовое и визуальное общение и, благодаря доступности, простоте использования и сравнительной дешевизне. Они позволяют не только создавать, накапливать и классифицировать информацию в любом формате на виртуальном облаке, но и обмениваться ею, демонстрировать ее, получать отзывы и критические замечания о ней, что также чрезвычайно актуально для учебного процесса [2].

Понимая грядущие изменения в педагогической практике и новые растущие требования, мы постарались немного видоизменить наш педагогический подход к лекционному времени.

Аудиторное время - это самый ценный ресурс процесса обучения, поэтому все виды тренировки, направленные на запоминание, должны быть переданы технике. На занятия

необходимо выполнять творческие задания, вести беседу на изучаемом языке, т.к. студенты находятся вне лингвистической среды, и зачастую это единственная возможность живого общения на иностранном языке для студента.

Опираясь на *этнометодический подход* к обучению студентов разных национальностей, мы предлагаем использовать современные средства обучения и хотим поделиться своими методическими разработками с преподавателями, работающими преимущественно с **азиатскими студентами** (в Китае, в Корее).

Для ускорения процесса обучения современному преподавателю предлагается, во-первых, перетрансформировать самого себя и своё мышление, перейдя с аналогового образа мышления на электронный. Во-вторых, изменить форму предъявления обучающего материала. В-третьих, свести к минимуму собственные временные затраты на организацию самого процесса преподавания: например, проверку тетрадей, и проверять работы студентов с применением мобильных приложений, таких, например, как *KakaoTalk*.

Программное приложение *KakaoTalk* имеет следующие функции: фотофайл, видеозапись, камера, подарочный магазин, групповой звонок в чат, аудио запись, кредитная карта, место расположения. Это программное приложение работает как виртуальная классная комната, помогая оставаться на связи со студентами в 24 часовом режиме.

Это приложение не только помогает ускорить проверку письменных заданий, но и расширяет диапазон самого домашнего задания. Например, записывать собственные речевые образцы и получать аутентичные примеры, предлагаемые преподавателем в качестве примера, помимо этого позволяет обучающимся не дожидаться очередного занятия, а в короткое время получить своё проверенное задание, ознакомиться с допущенными ошибками и исправить их.

В университетской практике носители языка не ограничиваются только преподаванием грамматики и чтения, а преимущественно ведут занятия по говорению и письму. Учитывая этот факт, применение записывающих голос приложений помогает студентам прослушивать запись аутентичной преподавательской речи или электронного образца в цифровом учебнике, а также предлагать студентам записывать собственные речевые образцы и посылать их преподавателю.

### **Выводы**

В этом случае инофоны быстрее осваивают фонетику нового языка и подражают данному образцу и получают рекомендации по корректировке произношения. Регулярное прослушивание текста в исполнении носителя языка и одновременное его прочтение, позволяют студенту вырабатывать устойчивые навыки аудирования. Выполнение подобных заданий помогает запомнить текст, новую лексику, лучше адаптироваться к русскому синтаксическому строю, улучшить моторику речи и т.д.

### **Метод**

Опираясь на выше сказанное и на полученный опыт работы, следует обсудить еще один вопрос, который ранее не обсуждался корейскими и российскими коллегами, но который является достаточно важным для преподавателей – носителей языка, работающих с корейской аудиторией: **что для нас означает подготовка к занятию?**

Можно предположить, что любой из российских коллег будет иметь в виду выполнение домашнего задания после пройденного урока. В недавнем разговоре с корейским коллегой, выяснилось, что для корейских студентов – это предварительное знакомство с материалами следующего занятия, причем самостоятельное. На всех этапах обучения, начиная с начальной школы, все корейские студенты «наперед» изучают материал, чтобы с преподавателем, непосредственно, закрепить и понять, то новое, что было изучено самостоятельно.

Зная эти тонкости, например, можно предложить для предварительного знакомства главу из цифрового учебника или какие-либо другие материалы, в качестве домашнего задания. Если вы предлагаете студентам познакомиться с новой лексикой, то чаще всего, во всех учебниках имеются аутентичные речевые образцы, а если нет, то правильность произношения можно выяснить с помощью электронного словаря *Google translate*.

### **Заключение**

Таким образом, помимо правильного произношения, студенты могут выяснить вариативность перевода, синонимичные выражения и использование определенного нового слова в контексте предложения, что также помогает расширить словарный запас студента. Подобные педагогические находки мобилизуют предьявление нового материала, делая это качественнее и быстрее.

Мною часто используется программное приложение *KakaoTalk*. Для ознакомления с новым материалом, в групповом чате публикуются новые слова для следующего занятия. Выставляется два файла в первом, слова с переводом, а во втором, те же слова, но в озвученном виде. Возможности программы позволяют записывать как аудио, так и видео файлы. Не переходя на другую программу, студенты в состоянии ознакомились с новыми словами и их звучанием. В процессе изучения слов, студент приучает себя воспринимать на слух аутентичную речь носителя языка. Это позволяет ему тренировать аудирование! Тем самым многократное прослушивание не только помогает запомнить слово и его значение, но и правильно научиться его произносить и выделять из потока речи носителя языка.

В заключении хочется подытожить вышесказанное. Имеющиеся образовательные интернет-ресурсы, помогают организовать обучающий процесс в новом стиле, но с применением электронных технологий - это не только дань прогрессу, а естественная тенденция времени, требующая от педагога нового взгляда на процесс обучения и его модернизацию.

### **References:**

- 1.Asanova S. The lingvo-methodical simulator in the system of electronic means of education of the TORFL (ethno-methodical aspect): Theses of... candidate of Ph.D.: 13.00.02 [Place of defence: M., RUDN, Russia.], 2015
- 2.Asanova S., Gartsov A. Formation of Interdisciplinary Competence of Russian Teachers with Electronic Forms of Language Learning // <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-mezhpredmetnoy-kompetentsii-pedagogov-rusistov-pri-elektronnyh-formah-obucheniya-yazyku>, Date of application: 12.12. 2018
- 3.Asanova S., Novikova N. - How to Make the Student's Speech Natural? (From the Experience of Teaching Russian in a Foreign Audience) / Cross- Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES) ISSN -2470-1262 Volume 3, Issue III, September 2018, c.225
- 4.Beyer, T.R., Technology on Our Fingertips// Cross- Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES) ISSN -2470-1262 Volume 3, Issue III, September 2018, c.231
- 5.Titova S.V. Didactic problems of the integration of mobile applications in the educational process // Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities, 2016/ URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/didakticheskieproblemy-integratsii-mobilnyh-prilozheniy-v-uchebnyy-protsess> (Date of application: 20.06.2018).
- 6.[https://www.busuu.com/en/ru/?b\\_source=adwords&b\\_campaign=row\\_en\\_web\\_learn\\_russian&b\\_group=row\\_en\\_web\\_learn\\_russian\\_free\\_e&b\\_subnetwork=SN&b\\_term=learn%20russian%20online%20free&b\\_placement=&utm\\_nooverride=1&gclid=CjwKEAajw86e4BRCnzuWGlpjLoUcSJAcaHG55VcJISh2Yh3J9quTCia4HUKC9KrJOvXbxvb-RVqXm6hoCgAbw\\_wcB](https://www.busuu.com/en/ru/?b_source=adwords&b_campaign=row_en_web_learn_russian&b_group=row_en_web_learn_russian_free_e&b_subnetwork=SN&b_term=learn%20russian%20online%20free&b_placement=&utm_nooverride=1&gclid=CjwKEAajw86e4BRCnzuWGlpjLoUcSJAcaHG55VcJISh2Yh3J9quTCia4HUKC9KrJOvXbxvb-RVqXm6hoCgAbw_wcB)
- 7.<http://www.russianlessons.net/>(date of application 2019.02.16 ).
- 8.<http://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/bilingvtest>
- 9.[www.pushkininstitute.ru](http://www.pushkininstitute.ru).
- 10.<http://learnrussian.rt.com/lessons/>

**Information about the author:**

**Svetlana A. Asanova (Seoul, S.Korea)** - Ph.D., Assistant Professor of Russian Department at Incheon National University. in research on the problems of E-Lingua-didactics. The fields of her research are Russian and English linguistics, bilingual education, and innovative technologies in education and research on the problems of E-Lingua-didactics. Svetlana A. Asanova is the author of more than 30 scientific papers.  
E-mail: [svetablue46@gmail.com](mailto:svetablue46@gmail.com)